

## Nembutsu y/o Visualizaciones? Honen y el Sanmai Hottoku-ki

Liliana García Daris

### Fundamentos del Amidismo

Del austero *Zen*, despojado de lógica e imágenes al prolífero, colorido *Jodo Shinshu* con su multiplicidad iconográfica, hallamos que la meditación es el eje central de todas las escuelas, cada una con sus peculiaridades. La traducción de los textos indios en China y su encuentro con el taoísmo produjeron una gama de importantes técnicas de visualización que se expresaron con intensidad en los siglos IV y V.

La imaginería desplegada por la Tierra Pura está contenida en los tres principales sutras que la fundamentan. El Gran Sukhavati Vyuhā Sutra (j. Dai Muryō Kyo), el Pequeño Sukhavati vyuhā Sutra (j. Amida Kyo) y con especial énfasis en el Amitayur Dhyana Sutra, (j. Kan Muryōju Kyo).

Dice el Dai Muryō Kyo que la Tierra Pura tiene siete joyas: oro, plata, cristal, coral, ámbar, ágata y berilo, es vasta e inmensurable. Estas piedras preciosas y ornamentos la Tierra Feliz son en verdad una forma misteriosa de expresar las virtudes que el Buda ha acumulado durante eones de tiempo. Este lenguaje está lleno de singularidades y según estima Ryūkyō Fujimoto 'es el único instrumento para acercarse a las cosas de delicadeza espiritual'<sup>1</sup>

Ese es el sentido que las visualizaciones tienen propuestas abaladas por los sutras y expresadas en el Sanmai Hottoku-ki.

El Amidismo toma independencia y delinea un claro camino y por cierto distintivo en Japón<sup>2</sup>, sin dejar de tener en cuenta que el primer patriarca fue *Nagarjuna*, el gran sabio indio.

En la Tierra Pura de Amida las representaciones son similares a las del Kan Muryōju Kyo y a los objetos y adornos que ahí se describen. Tanta belleza en ese paraíso, estimula las visualizaciones. Las joyas nos hacen recordar el *Tiratana*, las Tres Joyas o Tres Tesoros. Los objetos de meditación, ámbar, castillos, cristales, perlas rojas, diamantes, luces de radiantes coloridos y delicadas esencias impregnando todos los ámbitos e invitan casi como una 'tentación' a profundizar la visualización

Amida es la figura central y a sus lados se encuentran sus *bodhisattvas* asistentes *Avalokiteshvara* y *Mahasthamaprabhā*, hay palacios rodeados de jardines y perfumes exquisitos. Así es que la inspiración llevó a que muchas esculturas y pinturas favoreciesen la contemplación. Las visualizaciones daban paso a que el practicante esperase renacer en la Tierra de la Felicidad y en

---

<sup>1</sup> Fujimoto, Ryūkyō. *An Outline of the Triple Sutra of Shin Buddhism*. Vol 1. Hompa Hongwangi Press. Kyoto. Japan 1955. pp 158

<sup>2</sup> ver García Daris, Liliana. El Amidismo en Japón Oriente-Occidente Año V. N° ½ 1984. pp 80-99

el caso de que no fuese esa su convicción, las imágenes eran sumamente inspiradoras a la vez que seducía el poder de la compasión que Amida prometió en el Voto Original

El budismo *Jodo Shin* es la versión de ‘religiosa’<sup>3</sup> piedad que pareciese lejana a la negación sistemática de cualquier pensamiento o emoción, donde todo es vacuidad, propio de la escuela Madhyamaka cuyo exponente más destacado fue Nagarjuna a quien se considera autor del Dasabhumika-vibhasa-sastra de notable importancia en el campo del amidismo y en el fundamento de por qué la invocación. Reconoce que los hombres débiles y de falta de voluntad necesitan el camino fácil para obtener la iluminación<sup>4</sup> Ese es el camino del Jodo Shin.

En la India era frecuente la práctica de la visualización basta recordar desde las simples *kasinas* hasta los elaborados mandalas.

En su expansión hacia el este asiático el budismo fue impregnando las culturas y el arte con sus expresiones propias.

Algunos antecedentes de las visualizaciones los hallamos los en los murales en Toyok, Turfan, que según Nobuyoshi Yamabe presentan imágenes de la reina Vaidehi, con lo cual ya puede percibirse la impronta de que estas pinturas estarían relacionadas con el Sutra de la Meditación, Kan Muryoju Kyo, debido a estos testimonios algunos autores ven que en Asia Central ya había antecedentes de las visualizaciones en el siglo V.<sup>5</sup> que luego recalaron en China y de ahí a Corea y Japón.

El patriarca chino Shan Tao (*j.Zendo*) (613-681) se interesó en técnicas de visualizaciones y de cómo operar según sus métodos en consonancia con el Gran Sutra y el de la Meditación. En referencia a este último Pas expresa: “Aunque el sutra Kan Myoruyu Kyo no es un tratado técnico sobre la práctica de la meditación, contiene indicaciones precisas de cómo proceder.”<sup>6</sup>

Para *Zendo* el uso de las visualizaciones tiene como propósito observar la imagen de Buda en esta vida. Renacer en el *Sukhavati* (j. jodo) después de la muerte deviene como una consecuencia natural. Las ejercitaciones visuales han tenido influencia en la historia de las religiones orientales. Las pinturas de la Tierra de la Felicidad facilitan la contemplación o transe (*samadhi*), y serían los pasos delineados en concordancia con el *Kan Muryo -Kyo*.

*Zendo* no solo propició las visualizaciones de los seguidores del Amidismo sino que a la vez fue un diligente propagador del *Nembutsu*, estas ideas tuvieron vital influencia en *Honen*.

En China la temática sobre diversas formas de práctica dividían las opiniones en cuanto si lo más apropiado era la vía de la meditación o la de la recitación, *nembutsu*.

“Meditation was favored over recitation and regarded as a higher practice for superior beings such as monks and nuns. T'an-luan's (Donran) achievement in China was to establish that the

---

<sup>3</sup> En sí mismo el budismo no es una religión

<sup>4</sup> ver García Daris, Liliana. *El vacío y la tierra de la felicidad*. Papeles de la India. Vol. 34 Nº 1, 2005. pp120-150.

<sup>5</sup> Ver Nobuyoshi Yamabe, *Practice and the visualization Sutra: An examination of the mural paintings at Royok, Turfan*. Pacific World. Tercera Serie, Nº 4. pp 123-143

<sup>6</sup> Pas, Julian. *Shan- tao's .Interpretations of the Meditative Vision of Buddha Amitayus*. History of Religions, XIV,2, pp.96 -97

mode of recitation of the name of Buddha as prescribed for the lowest grade of beings in the Meditation Sutra, fulfilled the principle of "easy practice" that had been proposed by Nagarjuna and that the recitation of the name had effectiveness because of the power in names to evoke the reality they represented. Tao-cho (Doshaku) took up this theme and transmitted it to Shan-tao (j. Zendo) who gave a most comprehensive theoretical basis to the practice of recitation of the name, and who restated the 18th Vow to read: "As it is said in the Muryojukyo: 'If, when I become Buddha, all beings are not reborn, as they recite my name even down to ten voicings, may I not gain true enlightenment.'<sup>7</sup>

En resonancia con lo anteriormente expuesto otro párrafo lo corrobora:

“Once the practice of recitation was established as a possible alternative to the practice of meditation, rather than a low grade practice available only to those unable to meditate or incapable of doing so, it evolved to being regarded as the true practice for defiled beings of the last or Mappo age, which the last approximately fifteen hundred years have been presumed to be. Though the believer might assist his process of salvation with other practices, recitation of the name, or Nembutsu, was thought to be the most powerful for the ordinary human being. In Japan, this utter reliance on the power of the Nembutsu was developed by Honen, who taught that the Nembutsu is the root of salvation and should not be diluted by auxiliary practices. Honen, whom Shinran revered throughout his lifetime as his teacher, developed the principle of senju Nembutsu, the sole practice of Nembutsu”<sup>8</sup>.

La división entre aquellos que están capacitados y los que no, esta relacionada con los planos de la realidad. En el caso de la salvación Por Otro, es el de la práctica fácil y de la necesaria devoción en el mundo fenoménico, *samvriti satya*, la verdad relativa o convencional. *Paramartha Satya* es la verdad absoluta, Sunyata donde la vacuidad de lo lógico y psicológico es ‘llegar’ al nirvana. Los hombres aceptan más fácilmente el camino de la devoción que la estrictez de la meditación.

Generalmente el nembutsu es visto como una recitación y algunos lo compararon con las plegarias de las religiones occidentales, aunque asimismo puede ser catalogado como una meditación. La constante invocación del nombre de Amida lleva a un grado de conciencia diferente de la habitual. El solo hecho de haber estado en un templo *jodo* y escuchar la monótona recitación genera un estado de paz comparable a la meditación *samatha*.

## **Honen. El primer patriarca Japonés**

### **El nembutsu y las visualizaciones**

Sin duda el fundador del Amidismo en Japón fue Honen (Genku) 1133-1212), quien organizó la doctrina independientemente de otras corrientes donde Amida también ocupaba un lugar destacado. La denominó *Jodo-shin*, Tierra Pura.

---

<sup>7</sup> Bloom Alfred, "Shinran's Gospel of Pure Grace," The University of Arizona. Tuscon Press (1965) p. 15 y [http://216.239.51.104/search?q=cache:oO5JNPXKKWMJ:www.shindharmanet.com/course/chapter18.htm+Shan+Tao++Zendo&hl=en&ct=clnk&cd=20&lr=lang\\_en|lang\\_pt|lang\\_es](http://216.239.51.104/search?q=cache:oO5JNPXKKWMJ:www.shindharmanet.com/course/chapter18.htm+Shan+Tao++Zendo&hl=en&ct=clnk&cd=20&lr=lang_en|lang_pt|lang_es). Entrada 14/03/2007

<sup>8</sup> Ver Shin Buddhism in modern culture. [http://216.239.51.104/search?q=cache:oO5JNPXKKWMJ:www.shindharmanet.com/course/chapter18.htm+Shan+Tao++Zendo&hl=en&ct=cnk&cd=20&lr=lang\\_en|lang\\_pt|lang\\_es](http://216.239.51.104/search?q=cache:oO5JNPXKKWMJ:www.shindharmanet.com/course/chapter18.htm+Shan+Tao++Zendo&hl=en&ct=cnk&cd=20&lr=lang_en|lang_pt|lang_es). Entrada 15/03/2007

Los *sutras* del amidismo, ya citados tienen la intención de allanar el camino para los hombres simples que buscan una senda hacia la liberación.

Nagarjuna tomó en cuenta la dificultad que intrínsecamente presentaba el budismo en formas que sugerían aprehender la esencia última de todas las cosas, el *sunyata*, la vacuidad

La fe en los Votos de Amida, detallados en el Gran Sutra, serán los pilares en que se apoyarán los devotos. El elemento a destacar es la salvación por el “Otro Poder” (*tariki*) Este criterio fuertemente discutido en el ámbito budista ya se encuentra instalado según Takakusu<sup>9</sup> en el *Milindapañha*, cuando Milinda le pregunta a Nagasena si un hombre de mala conducta puede salvarse si cree en Buda en el momento de su muerte. Nagasena le responde, que una piedra pequeña si cae al agua se hundirá, pero una piedra grande si es transportada por un bote, no. Tal vez sean estas las más antiguas raíces que se encuentren el budismo como la salvación ‘Por Otro’.

Para la época *mappo* las técnicas de visualización *Honen* las consideró como que no eran lo suficientemente prácticas para el pueblo.

La incesante repetición del *nembutsu*, teniendo como característica predominante la rapidez con que opera sobre la debilidad humana, optó por enseñarla a la gente y privadamente prosiguió manteniendo las visualizaciones como una práctica no excluyente de otras, pero sí en forma conjunta.

Honen frecuentemente es conocido como es el máximo predicador de la recitación del nombre. Cito nuevamente a Pas “Tanto hincapié hizo en la práctica del *nembutsu*, que lo fue simplificando, al punto de distorsionar la invocación”<sup>10</sup>. Por mi parte opino que tal vez su intención estuvo centrada en facilitar el camino, no distorsionarlo

Honen también fue un estudioso de *Genshin* (917-1042), y de él siguió el método por el cual se recomendaba la concentración en la imagen de Amida a la cual debía circunvalarse, repitiendo su nombre con la esperanza de lograr una clara visión. En *Essentials of Pure Land Rebirth*, *Genshin* afirma que “Tanto caminando o parado, sentado o acostado, repetir constantemente el nombre de Amida con todo el corazón. Nunca dejar de practicar un solo instante.”<sup>11</sup>

Como se puede apreciar hasta el momento una técnica no es excluyente de la otra sino que pueden practicarse alternativamente o las dos a la vez de acuerdo a *Genshin*

Aparentemente el primer patriarca japonés solo recomienda la ejercitación constante de la invocación del nombre de Amida. ‘Namo Amida butsu’ y esto se debe a que en sus escritos posteriores se alejó de las visualizaciones para subrayar al *nembutsu* como método insuperable y válido para alcanzar la salvación.

Una frase del testamento de Honen expresa:

"The method of final salvation that I have propounded is neither a sort of meditation, such as has been practiced by many scholars in China and Japan, nor is it a repetition of the Buddha's name by those who have studied and understood the deep meaning of it. It is nothing but the mere

---

<sup>9</sup> Ver. Takakusu, J. *The Essentials of Buddhist Philosophy* (ed.1956), p. 174

<sup>10</sup> Ver Pas. Op.cit., p 98

<sup>11</sup> Ver.*Honen the Buddhist Saint: His Life and Teaching*, tr. and ed. H.H Coates and Ryugaku Ishikuza. Kyoto: The Society for the Publication of Sacred Books of the Word, 1949, pp. 185-6

repetition of the 'Namu Amida Butsu,' without a doubt of His mercy, whereby one may be born into the Land of Perfect Bliss. The mere repetition with firm faith includes all the practical details, such as the threefold preparation of mind and the four practical rules. If I as an individual had any doctrine more profound than this, I should miss the mercy of the Two Honorable Ones, Amida and Shakyā, and be left out of the Vow of the Amida Buddha. Those who believe this, though they clearly understand all the teachings Shakyā taught throughout his whole life, should behave themselves like simple-minded folks, who know not a single letter, or like ignorant nuns or monks whose faith is implicitly simple. Thus without pedantic airs, they should fervently practice the repetition of the name of Amida, and that alone."<sup>12</sup>

El texto habla por sí mismo. La sencillez era la virtud ejemplar que abría el corazón del hombre a la plenitud de *Karuna*. El nembutsu fue despojado de su sentido mántrico, propio del Tendai, y consideró que únicamente era necesario la entrega a la infinita misericordia, la confianza en los votos de Amida.

Sin embargo existen otros elementos que nos persuaden de una faceta diferente de sus prácticas de invocación según Coates y Ishizuka, Honen con su dedo apuntando al cielo dijo momentos antes de morir que reconoce que hay otro Buda además de la imagen que habían traído sus discípulos. Les revela que después de repetir durante años el nembutsu ha podido contemplar la gloria de Amida, de su Tierra de la Felicidad y a los Budas y bodhisattvas que allí moran, y confiesa que lo mantuvo en secreto, pero ante el hecho de su muerte inminente cree que su deber es comunicarlo.<sup>13</sup>

Esta declaración evidencia que no dejó absolutamente de lado los métodos de visualización. Su creencia en la contemplación la lega para un reducido grupo de discípulos.

### **El texto secreto de Honen: Sanmai hottoku-ki (Un relato del logro del samadhi)**

Un discípulo de *Shinran*, *Seishi-bo* treinta años después de la muerte de *Honen* (1212), en 1242 halló el *Sanmai*. Según la opinión del editor y compilador, hasta el momento desconocido, supone que posiblemente fuese *Seikan-bo* (*Genshi*) quien transcribió fielmente las notas de *Honen* referidas a las técnicas de meditación.

Las visualizaciones descritas por *Honen* según el *Sanmai* están en concordancia con el *Sutra de la Meditación*, (Kan Muryoju Kyo), lo que nos permite una comprensión más adecuada y comparativa del mismo.

Entre los años 1238 y posiblemente 1242 distintas versiones se han encontrado en relación con el presente texto. El que analizamos está basado en el *Saihoshinansho*, su estilo es netamente japonés pudiéndose presuponer que ello representa una garantía bastante justificada de

---

<sup>12</sup> Ver Coates and Ishizuka, "Honen", pp. 728-29, English translation presented in "The Buddhist Tradition in India, China and Japan" por Wm. Theodore de Bary, NY 1969, p. 331

<sup>13</sup> Ibid. p.636

autenticidad.<sup>14</sup> El texto se encuentra en una colección de trabajos de Shinran que contiene datos con relación a *Honen* sobre su vida y sus creencias. Según Kajimura Noboru la escritura y la integridad de la obra en japonés en la que no se encuentran vestigios del chino podría ser una confirmación de que la versión del *Saihoshinansho* es netamente japonesa.<sup>15</sup>

Para la interpretación del texto seguiré la continuidad cronológica y luego detallaré la secuencia escrita. La primera es más didáctica y posibilita una mejor captación del texto. La obra tiene detalles precisos en cuanto a las horas que he obviado por que no creí que tuviesen relevancia para este trabajo, en algún caso las he citado solo por dar un ejemplo de referencia en cuanto a la presentación del texto como en el siguiente párrafo.

Comienza el texto en el punto 1º advirtiéndome que el escrito se fundamenta en las enseñanzas dadas durante la vida de *Honen Shonin* a los 66 años, en el año del buey, noveno año de la era *Kenkyu*.<sup>16</sup>

Honen según el texto expresa que el hecho (la visualización) tuvo lugar en el primer día después de volver de la casa de *Kyokey*, llamado *Yamamomono-Hokyo*, cerca de la hora de la oveja<sup>17</sup>, o del mono<sup>18</sup>, luego de repetir reiteradamente el *nembutsu*. Nos cuenta que en el primer día de su práctica naturalmente apareció una luz y que paulatinamente fue haciéndose más diáfana.

En el segundo día siempre recitando el *nembutsu* visualizó el agua. Durante los siete días siguientes visualizó el elemento tierra<sup>19</sup> con centelleos de lapislázuli. Pasados cuatro días del segundo mes, afirmó que la tierra de lapislázuli se le presentó manifiestamente. Narra el 2º ítem

De manera progresiva en el punto 3º señala lo que aconteció durante el sexto día del segundo mes, vio un palacio de lapislázuli, a la mañana siguiente surgió la misma imagen reiteradamente. Es preciso al detallar que desde la mañana del séptimo día la contemplación se reiteró en numerosos momentos. Agrega que desde el primer día del primer mes hasta séptimo del segundo mes en el lapso de 37 días tiene percepciones de la tierra, del agua, de los árboles y los adornos de los palacios. Afirma expresamente que cada uno de esos días repitió 70.000 veces el *nembutsu* sin cesar, el resultado fueron sus resplandecientes contemplaciones.<sup>20</sup>

En el punto 4º dice que en el día 25º del segundo mes, se le apareció un palacio, también un bolso rojizo y una jarra de lapislázuli. Estos elementos, según nos declara el texto Honen solo los había visualizado con los ojos cerrados, en esta ocasión sucedió con sus ojos abiertos. De acuerdo al relato se hace una referencia a una enfermedad del maestro que acontece en el día 28º

---

<sup>14</sup> En el estudio de este texto fui dirigida por el Dr. Hajime Nakamura durante mi beca en Japón, quien sostuvo la 'posible veracidad' del texto. También he tenido en cuenta la muy buena traducción y análisis de Winston King.

<sup>15</sup> Kajimura Noboru, *Daigobon Honen Shonin Denkino hissha ni tsuite* (Concerniente al autor del texto Daigo. Texto de *Saint Honen's Biografía*) que se encuentra en *The teachings and influence of great teacher Zendo* en el vol. conmemorativo *Ozawa Kyoju Shoshu Kinen*. Ed. Daito shuppansha, 1977, pp 353

<sup>16</sup> Según el compilador es el año 1199.

<sup>17</sup> (c) 1-3 hs. pm

<sup>18</sup> (c) 3-5 hs. pm

<sup>19</sup> Ver Kan Muryoju Kyo. II, 10

<sup>20</sup> Ver Ibid II, 10,11

del segundo mes y se ve compelido a reducir el número de las recitaciones a 10.00 o 20.000 por día.

En le punto 5º se cuenta que nuevamente ve una luz rojiza. Percibió una jara de lapislázuli la que contenía bellas flores rojizas. Luego de la caída del sol saliendo de su casa pudo observar árboles en las cuatro direcciones de colores rojos y verdes con diferentes alturas.

El texto en su parte 6º nos comunica que en el primer día del octavo mes recitó 60.000 veces el nembutsu. Con infinita alegría contempló la Tierra Pura claramente en el día 22º. Narra que había siete niveles de galerías<sup>21</sup>. Al día siguiente la visión apareció frecuentemente.

En el punto siguiente, el 7º, declara que en el primer año de Shoji<sup>22</sup>, en el mes octavo recitó con profunda devoción el nembutsu y fruto de ello se le apareció la Tierra Pura y los seres que habitan en ella, continúa el párrafo describiendo que de sus ojos surgía una luz. *Shinren-bo*, de quien algunos suponen que se trata de su cuarto hijo de Shinran, no hay en este punto coincidencia de opiniones, sin tener plena seguridad se lo comunicó a Honen quien continuó impávido.

En el segundo año de Shoji,<sup>23</sup> alrededor del segundo mes, apareció la Tierra Pura con imágenes del agua, la tierra, los árboles, los estanques y palacios frente a él, ya sea estando caminando, sentado o acostado conforme a su deseo. Esto se narra en el punto 8º.

A continuación (9º) el primer año de la era de *Kennin*,<sup>24</sup> oyó músicas del *koto* y flautas y cantares de pájaros, lo que pudo recrear a voluntad. Esta descripción tiene una notable similitud con el Sutra de la Meditación en el cual aves cantoras y sublimes sonidos se esparcen en la Tierra Pura.<sup>25</sup>

En el punto 10º en la misma era pero en el segundo año<sup>26</sup> en el día 28º Honen se encontraba en el *Jibutsu Hall*, como era su costumbre todas las mañanas, luego de reverenciar a Amida, el rostro de Buda de grandes dimensiones apareció en el *shoji*, para luego desvanecerse. Esto sucedió alrededor de medio día.

Prosigue la narración en el punto siguiente (11º) que se refiere al año de *Genkyu*,<sup>27</sup> el año del pájaro, durante el primer mes en el día 25º apareció tres veces frente a sus ojos la imagen *Seishi Bosatsu* (Mahasthama Bodhisattva) y aclara que se debió a su constante recitación.

El discurso contenido en el punto siguiente (12º) hace referencia en que esto sucede en el mismo mes que en el pasaje anterior. El piso lo visualizó de lapislázuli en reiteradas oportunidades. Dado que Honen estaba sentado en un nivel bajo, la visión se presentaba en planos superiores en

---

<sup>21</sup> .Las galerías están citadas en SM II,14

<sup>22</sup> Año 1199

<sup>23</sup> “ 1200

<sup>24</sup> “ 1201

<sup>25</sup> SM. II, 13

<sup>26</sup> Año 1202

<sup>27</sup> Año 1204

las cuatro direcciones. El texto afirma que esta contemplación hace que Honen creyese firmemente en la Tierra Pura.

En el párrafo siguiente (13º) sostiene que en el segundo año de la era de Genkyu,<sup>28</sup> continuando con su práctica de la recitación del nombre de Amida, en el octavo mes, al amanecer del primer día el paisaje de la Tierra Pura apareció ante su vista. Al día siguiente entre la media noche y la mañana otra vez tuvo la misma exacta visión, clara y definida. A partir del tercer día hasta el séptimo, la tierra era observada como de lapislázuli, árboles enjovados, transparentes estanques y otras imágenes que podemos hallar en el Kan Muryoju Kyo. Honen podía observarlos a voluntad en distintos momentos, tanto en posición de meditación como en movimiento, sentado o acostado.<sup>29</sup>

En tercer año de Genkyu, el año de tigre<sup>30</sup>, en el cuarto día del primer mes durante su devocional recitación aparecieron Amida y los dos bodhisattva que están a sus lados: Avalokitesvara y Mahasthamaprapta. Esto se expresa en el punto 14ª

Deseo aclarar que desde el N° 10 en adelante el texto según la estructura dada por el compilador sería la siguiente;

En lugar del 10 estaría el 13.

En el 11 correspondería el 10.

En el 12 “ “ 11.

En el 13 “ “ 12

En el 14 son coincidentes.

### **Consideraciones finales**

Se puede ver como las visualizaciones según marca el texto cada vez son más claras y precisas, aunque comparadas con el Kan Muryoju Kyo parecen más sencillas, siendo el resultado de la constante repetición del nembutsu

La práctica del nembutsu va produciendo gradualmente la visión de la Tierra Feliz.

Diversas son las opiniones sobre la legitimidad del texto y el por qué del mismo.

Desde la muerte del Buda Sakyamuni sus seguidores trataron de mostrarlo como un ser superior más allá de las limitaciones humanas atribuyéndosele tanto poderes, como visiones y declaraciones que tal vez lo sorprenderían a él mismo. De igual manera ha sucedido con múltiples personalidades en el devenir del budismo entre las que se encuentra Honen Como ejemplo están las que se refieren a luces brillantes que son comunes a iluminados o santos en sus momentos finales. También se podría admitir como ciertas las declaraciones de *Sheishi-bo* en cuanto a la legitimidad del texto al igual que las del compilador o solo conceder que se corresponde a una tradición fuertemente incorporada en el acervo contemplativo y así fortalecer en la tradición la figura de Primer Patriarca japonés.

---

<sup>28</sup> Año 1205

<sup>29</sup> Nos recuerda las palabras de *Genshin* citadas en la pag. N° 4

<sup>30</sup> Año 1206

Si bien *Honen* fue quien marcó la independencia del amidismo (*Jodo*) acentuando la recitación del *nembutsu* especialmente en el *Senchaku-shu*, no se puede desconocer que las meditaciones visualizadas han sido distinguidas dentro del contexto de la Tierra Pura mucho antes de llegar a Japón

El Prof. Inagaki dice:

“**Visualization of the Buddha:** Another type of practice is followed in a cross-legged posture. You close your eyes or half-close them, and visualize Amida’s physical manifestation, characterized by especial features and marks of excellence. The *Meditation Sutra* teaches this method in a 13-stage meditation, and *Shan-tao* explains it in a full detail in his commentary. This visualization practice is often specially called ‘*kanbusu*’ (visualization of the Amida), and also ‘*kanbutsu zanmai*’ (Buddha visualization Samadhi) but is a type of *Nembutsu Samadhi* used in a wide sense”.

El artículo continúa: “**Pratyutpanna Samadhi:** There is a third type of nembutsu Samadhi in which both recitation and visualization are practiced.”<sup>31</sup>

Si vamos hacia atrás en el tiempo, *Genshin* (917-1042) en *Ojoyoshu* con una aparente mirada simplista pareciera predicar la repetición del nombre de Amida para renacer en la Tierra Pura, pero Bloom afirma: “In reality Genshin stood for the view that meditation was superior way and recitation was the inferior way.”<sup>32</sup>

Si bien *Genshin* también se manifiesta a favor de la meditación como una vía superior a la recitación, ubica a la reiteración del nombre de Amida como la senda adecuada para la gente más simple<sup>33</sup> y que retoma *Honen*.<sup>34</sup>

En el *Discurso sobre la tierra Pura* atribuido a Vasubandhu (S IV), segundo patriarca indio del amidismo, encuadra a la contemplación en la Tierra Pura como una práctica que finalmente conduce al devoto a Prajña, la sabiduría no discriminativa. “This means that through contemplation on the features of Amida and The Pure Land through conceptualized of the highest reality in ‘forms’ the practitioner reaches the realization of the ‘formless’ reality. That is acquires *Prajña*”<sup>35</sup>

Dice el *Discurso*: “The adornments of the Land of the Buddha of Immensurable life are expression of the wondrous state in which the highest reality manifests itself”<sup>36</sup>

Teniendo en cuenta los elementos anteriormente mencionados y volviendo a la autenticidad del texto, en el marco de las evidencias internas del documento, según Kajimura Noboru<sup>37</sup>

---

<sup>31</sup> Inagaki, Isao. *Meditation in Pure Land Buddhism*. The Pure Land, N° 7. December 1990, pp 50-51

<sup>32</sup> Bloom, Alfred. *Shinrans’s Gospel of Pure Grace*. The University Arizona Press. USA. 1981. pp 18

<sup>33</sup> Ibid, pp19

<sup>34</sup> Para analizar la génesis y la referencia a los distintos monjes que fueron marcando las formulaciones de la Tierra Pura ver García Daris Liliana. Op.Cit. pag 81-99

<sup>35</sup> Tokunaga, Michio, *Sunyata in Pure Land Buddhism*. The Pure Land New Series N° 5. december 1988. Journal of Pure Land Buddhism. Pp52. En este sentido es comparable la Tierra Pura al Vacío

<sup>36</sup> Shin Shu Shongyo Zensho (SSZ I, 273) 5 Vol 1958. Colección completa de los escritos del budismo Shin

<sup>37</sup> Ver Texto del Sanmai punto 9º. y Kajimura Noboru en Daigobon Honen Shonin Denki no hishan ni tsuite (“Concerning the author of the Daigo text of Saint Honen’s Biography”) pag. 139

manifiesta que puede ser una copia de algún documento original más antiguo a 1242, aunque no afirma que guarde fidelidad al primero.

Coates-Ishizuka opina al respecto, que sería una versión concisa, y que en esa época hubiera sido posible que aún viviese algún testigo del *Sammai* para ratificarlo o no.

Lo que debe tenerse en cuenta es que hay una alineación en el *Sanmai* en la constante práctica del *nembutsu* conjuntamente con la visualización del Paraíso de la Tierra Pura.

Dice Isao Inagaki “We may at this point note the difference between Nembutsu and Nembutsu Samadhi. In the ordinary sense of the term, Nembutsu is an act of thinking on Amida accompanied by the vocal act of calling his name. Nembutsu Samadhi is a concentrated practice of the Nembutsu leading to visualization of Amida and also often means the transcendental experience of having vision of Amida with the spiritual eye”<sup>38</sup>

El nembutsu samadhi está más allá de la aptitud de la gente común, dado que originariamente era la acción de los Bodhisattvas.

Si bien *Nagarjuna*, el primer patriarca indio, fue quien aceptó el ‘camino fácil’ en la repetición de los nombres de Buda, lo consideró como un paso hacia el nembutsu samadhi, al que juzgó superior al *nembutsu*, como repetición en sí. Más aún indica al nembutsu como práctica del samadhi en diversos capítulos del *Dasabhumika-vibhasa sastra*<sup>39</sup>

En este sentido el *Sammai* no entra en contradicción con las enseñanzas del primer patriarca de la Tierra Pura.

Tal vez analizar el tema desde un solo ángulo, la conversión total al nembutsu, es simplificar la cuestión. En el *Sanmai* lo que se muestra es que a mayor cantidad de invocaciones, como es el caso del punto tercero, Honen llegó hasta a 70.000 por día produciéndose las visualizaciones, que tienden a lograr que estas se produzcan en forma natural.

En el *Sanmai* el hecho de la visualización conjuntamente con la recitación se da en el contexto de la quietud contemplativa ante la imagen o estando en movimiento como se relata en el punto primero.

Otras de las conjeturas que pueden hacerse están en relación con el tiempo transcurrido en la presentación del *Sanmai* luego de la muerte de Honen. En esta dirección no podemos menos que tener en cuenta la situación histórica y la persecución a la que fue sometido Honen, exiliado a Kyoto por varios años y que algunos de sus discípulos fueron ejecutados. Si la situación era de tal peligrosidad un natural sentido de integridad física y preservación de las enseñanzas del maestro pudieron influir en guardar cautela para no dar a conocer el texto.

---

<sup>38</sup> Inagaki Hisao. *Amida Samadhi and Nembutsu Samadhi*. The Pure Land New Series N° 2 .!985. p.86 El Dr Inagaki continuando sobre la temática de las visualizaciones dice “ The interpolation of ‘Samadhi’ Is significant. We should remember here that Mahayana derives its origin and its essentials characteristics from Samadhi and that Sambhogakaya Buddhas have their existential bases in Samadhi and their activities likewise come from Samadhi. Amida as a Sambhogakaya Buddha is a Samadhi Buddha, I, e., a Buddha whose existential basis is Samadhi and who is perceived in Samadhi.. p.86

<sup>39</sup> Ibid, p 87

Si bien no existen evidencias explícitas acerca de su legitimidad, solo interpretaciones subjetivas, ninguno de los estudiosos que citamos anteriormente niega de plano el contenido del texto. Coates-Ichizuka observa que pudo ser una copia posterior y supone que los discípulos más directos decidieron ocultar la enseñanza por la propia seguridad y por considerarla de algún modo 'secreta', en el sentido de reservarla para algunos pocos capacitados en las técnicas de visualización.

Honen abrió las puertas del budismo para la gente del pueblo y así posibilitarles un método de salvación más propicio para esa situación.

Para la gente común las enseñanzas de Honen subrayan la vía del *tariki* para el logro del nirvana, la práctica del *nembutsu* apareció allanando las dificultades y debilitando la perseverancia que requería la meditación. La confianza en el Voto Original es el centro de toda la doctrina.

Consecuentemente enseñó una práctica fácil que posibilitaba a los hombres el logro de la salvación sin discriminación de género o clases sociales. Se ha dicho que la recitación del nombre de Amida ha sido una 'conversión' de Honen, discrepo con este criterio teniendo en cuenta que la implementación de *hoben* (Sk. *upaya*) frecuentemente traducido como los medios apropiados, en el mahayana es una doctrina axial. El budismo tiene la flexible habilidad de dirigirse a cada uno según la capacidad y condiciones sociales y culturales específicas.

Encuentro dos efectos decisivos en este nuevo enfoque de Honen y la acentuación del *nembutsu*. 1) Los religiosos que adhirieron en esta línea dejaron de segregarse de la población y 2) aceptaron estar en igualdad de condiciones y oportunidades con la gente común y consecuentemente con la *sangha*, así también como con otras ramas del budismo.

Estos hechos marcaron en la época de Kamakura un cambio drástico del budismo en Japón

Lo que se muestra es una fina armonización, comprensiva de un sistema de pensamiento que sostiene aparentemente su radical concepción del *nembutsu*, y a la vez la perspectiva de las visualizaciones. Advierto un balance entre la manifiesta reacción al budismo tradicional y a la vez una reafirmación del budismo *Mahayana*. Esta apertura de inclusión de todos los hombres en la vía salvífica que se subraya en el *nembutsu* es un consuelo en tiempos aciagos.

El editor del *Sanmai* corrobora su autenticidad, y estipula que la visualización prolongada de la Tierra Pura predicada por Honen asegura el renacimiento en la misma después de la muerte.

Analizando el *Sanmai* desde lo conceptual no encontramos contradicciones

El texto tiene su correlato con el Kan Myoroju-Kyo, el *Sanmai* es más simple en las técnicas de meditación visualizadas pero difiere del primero en que constantemente expresa la exigencia de la práctica del *nembutsu* articulada con la visualización con lo cual integra las dos corrientes.

Otro elemento a tomarse en cuenta es el párrafo que citamos cuando apuntado al cielo con el dedo *Honen* manifiesta que la práctica de la meditación la ha mantenido en secreto. Isao Inagaki, aludido en párrafos anteriores, establece que tanto el *nembutsu samadhi* y el *pratyutpanna*

*samadhi* son prácticas usuales al *Jodo shin* y hace una referencia directa al Sutra de la Meditación.

Toshihide Adachi sostiene “Some scholars comprehended that Honen did not reject all other practices in favor of the nembutsu, because he himself performed other practices and religious rites like administering the precepts to Kujo Kane<sup>40</sup> and attaining meditative *samadhi* (sanmai hottoku ki). Some other scholars criticized Honen as two-faced, because his behavior conflicted with his teaching.”<sup>41</sup>

Si bien es cierto que no poseo elementos suficientes para dar una opinión definitiva en cuanto a la autenticidad del *Sanmai*, no puedo dejar de reconocer que el texto es coherente con la trayectoria y las enseñanzas de maestros anteriores y del mismo Honen, estando la vez en concordancia con el Kan Muryoju-Kyo

Tal vez la intención del maestro, que estimo más probable, es que estuviese dirigida a dos niveles de seguidores de esta escuela. El *nembutsu* fue su prédica para la mayoría del pueblo en épocas que se consideraban apocalípticas, *Mappo*, manteniendo en un ámbito más hermético para un grupo selecto de discípulos la experiencia de las visualizaciones. Lo que considero que quedará cómo un interrogante difícil de resolver es cuál fue la verdadera intención de Honen.

---

<sup>40</sup> Entre los seguidores de Honen , Kuyo Kanazane era uno de los más fieles.Fue Ministro de Estado durante los reinados de los emperadores Emperadores Go-Shirakawa, Nijo, Rokujo, y Takakura. En la época del Shogun Yoritomo en el período Kamakura , fue nombrado regente y luego Primer ministro en 1189. Abrazó la el camino del nembutsu en 1177.

<sup>41</sup> Ver Toshihide Adachi. *Recent Japanese Scholarship on Honen:The Historical and Bibliographical Dimensions* <http://www.jsri.jp/English/Jodoshu/conferences/AAS/adachi.html>